

Hope College

Hope College Digital Commons

Van Raalte Papers: 1860-1869

Van Raalte Papers

5-21-1864

A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben

Ben Van Raalte

Clarence Jalving

Nella Kennedy

Follow this and additional works at: https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s

The original documents are held in the National Archives of the Netherlands. This digitized material is intended for personal research/study only. The original documents may not be reproduced for commercial use in any form or by any means, electronic or mechanical, without permission in writing from the [National Archives of the Netherlands](#).

Recommended Citation

Van Raalte, Ben; Jalving, Clarence; and Kennedy, Nella, "A Letter to A. C. Van Raalte from His Son, Ben" (1864). *Van Raalte Papers: 1860-1869*. 225.

https://digitalcommons.hope.edu/vrp_1860s/225

This Book is brought to you for free and open access by the Van Raalte Papers at Hope College Digital Commons. It has been accepted for inclusion in Van Raalte Papers: 1860-1869 by an authorized administrator of Hope College Digital Commons. For more information, please contact digitalcommons@hope.edu.

Camp near Cay^sville, Ga., May 21, 1864

A letter to A. C. Van Raalte from his son, Ben, who reports on the action his regiment has seen. "We lost C. Van Dam and J. Pilon is missiiong. We couldn't find him on the battle ground."

Original in the Archives of the Netherlands Museum.

Translated by Clarence Jalving.

Camp near Cassville, Georgia
May 21, 1864

Dear Father,

Since I am still well I wish to take this opportunity to write [a letter]. It seems we are going to remain here today, [but] why I do not know. The rumor is that we must get ready for a twenty day march, but there are so many rumors making the rounds lately. It seems to me we should now stay right on the Rebs' heels. The Rebels left Cassville in great haste at midnight on the 20th and all the civilians of the town left with them. They must not have had time to make a stand. They were very strongly fortified there.

[2]

They had blockade the streets of the town so that we couldn't do any damage with a cavalry charge yesterday. They retreated quite slowly as they had a river to cross and didn't attack any harder than they had to.

But now I will go back to May 7th, the day we left Red Clay. There was some skirmishing that day driving back the Reb pickets. On the 8th the fighting was rather heavier on the ridge and our division reached the ridge in the afternoon, but couldn't engage [the enemy] as darkness came fast upon us. That night we slept on the rocky face¹ and stayed there until eleven the next morning when another Corps entered the ridge. Then we turned back and formed our line of battle in the valley, then

[3]

forward skirmishing. The Rebs fell back gradually until they reached their breastworks. Then the skirmishers retreated and our brigade received orders to charge the works. This we did and held a good line but soon we were within range and they began their deadly firing. Soon we received orders to lie down which we did with great pleasure. They had massed batteries, or rather hidden canons, which our general didn't know about. The shells flew over us, behind us, in front of us and between us, but none of our company was killed or wounded. Two of our regiment were killed and four or five wounded. We fell back at the right flank, crawling on the ground, and then our artillery got into position and stilled the Rebs' laughter in a hurry.

[4]

The Fourth Corps seemed to be engaged in fighting on the ridge at the same time. That night we stayed in battle line and the next morning got orders to retreat about a mile and a half. The following day we were relieved by the Fourth Corps and went to the extreme right above Dalton where we had a fierce battle on the 14th. About noon we were ordered to make a charge, and it was terrible. It was impossible to capture their breastworks by storm, and our regiment lost about forty dead and wounded. I never expected to see any

¹An earlier translation rendered this as "Racky Face," an existing place in Georgia. Lack of capitalization of these two words, given Ben's idiosyncratic capitalization, does not necessarily exclude a specific place. But that he referred to a rocky surface is more likely since the first vowel in rocky is more clearly written as an o than an a.

of our company again, for the firing was hot. We lost C. Van Dam, and J. Pilon is missing. We couldn't find him on the battle ground. Among the wounded are P. Vork, Jan Roepel from Louisville and Benjamin Adam [and] Cornelus Christian of Kalamazoo.

Now I must finish because I am too sleepy to write any more. The last two weeks we have had hardly any rest—on the go² almost day and night. The next time I will make a better report.

Your loving B. Van Raalte

[Revision of Clarence Jalving's translation: Nella Kennedy,
February 2008]

² *Op de been*, literally, on our leg(s).

Camp Near Cassville Georgia
May 21st 1864

Liefhebbende Vader,

Daar ik nog in goede gezondheid ben wil ik uw met deeze geleegenhied schrijven het schijnt of wij van daag zullen stil liggen wat de reeden zijn weet ik niet het zeggen is dat wij ons hier berijden moeten voor een twintig daagsch march. Maar er zijn tegenwoordig zo veel geruchten mij dunkt wij moesten de Rebs nu kort op de hiellen blijven. De Rebellen hebben Cassville snachs om twaalef uur den 20st in groote haast snachs verlaaten de in wooners zijn allemaal me gegaan. Zij zullen geen tijd gehad om een stand te maaken zij waaren daar sterk gevortified

[2]

de straaften in de stad hadden zij geblokeerd zo dat wij geen kwaad zouden doen met een cavetrie chare [charge] te maaken geisteren vielen zij heel langzaam te rug zij moesten hie een revier over en daarom viellen zij niet harde dan dat zij moesten. maar nu zal ik een beetje te rug vallen tot den zevende Mij toen verlieten wij Red Clay dien dags was er een beetje skirmishen de Rebs haar pickets wierden in gedreeven des achste wier het zwader er was aardig scherp vechten on the ri[d]ge smidags ging onze Division op de ri[d]ge maar kwam niet engaged de donker overviel te gouw en dien nacht sliepen wij op rocky face¹ en bleeven daar liggen tot smorgins elf uur toen kwam er een andere Corps op de ri[d]ge en wij keerden weer te rug en vormende een line of battle in de vallij en trokken

[3]

zo langzaam op skirmishes voor uit en zo viellen de Rebellen langzaam te rug tot dat zij in haar works kwaamen toen viellen de skirmishes terug en onze brigade keerg order om de works te be charge het welk wij deeden en hielden een goede alinement maar gouw waaren wij binnen schot. en toen opende zij een doodelijk vuur op ons toen keegen wij gouw orders van neer te liggen. het welk wij met groot genoeg deeden. zij hadden hadden [sic] massed Batteries of liever verschoolen kenonnen het welk de Gen: niet vernoomen had. de schels vloogen over ons en achter ons en voor en tuschen ons en dooden of beschaadigende geen een in onze co. doodende maar twe van het regt: en fier of vijf gewond. wij viellen te rug bij de rigte flank, kuipende over de grond. en toen nam de Artilleery een pozietsie en stilde haarlui gelach gouw

[4]

De fourth corp scheen te gelijk scherp te vechten on the ri[d]ge dien nacht bleeven wij in line of battle liggen, en smorgens kreegen wij orders om te rug te vallen en viellen zo wat ander half mijl te rug en de volgende dag werde wij gerelieved door de fourth copr [sic]. en gingen toen aan de exstream right above Dalton daar hadden wij de veertiende een scherp gevecht omtrend twalef uur smiddags wierden wij georderd om een charge te

¹ There is a Rocky Face, Georgia. Lack of capitalization of these two words, given Ben's idiosyncratic capitalization, does not necessarily exclude a specific place. But that he referred to a rocky surface is more likely since the first vowel in rocky is more clearly an *o* than an *a*.

written as

maaken het was een terrable charge haar werken waaren on mogelijk om in te neemen met storm ons regt: verloor zo wat feertig man dooden en gewonden. onze Co had ik nooit meer verwacht van te zien dat er nog is want het vuur was heet wij verlooren C. Van Dam. J. Pilon vermist wij konden hem niet op de Battle grounds vinden. onder de gewonden zijn P. Vork, Jan Roepel Louisvile, Benjamin Adam, Cornelus Christian van Kalamazoo.

nu moet ik eindigen want ik ben te slaaperig om te schrijven want wij hebben de laaste feertien daagen wijnig rust gehad nacht en dag bijna op de been de volgende keer zal ik uw beeter verslag geeven,

Uw Lief. B. Van Raalte

[Transcription: Nella Kennedy,
February 2008]

de fourth Corp scheen te gelijck scherp
te weeten on the right. dien nacht. bleven
mij in line of battle liggen, en sommers
kreegen mij adus om te rug te vallen en
viele tot ander half mijl te rug,
en de volgende dagg merde mij ge
relieved door de fourth Corp. en
gingen toen aan de esc stream right
above Dalton naar hadden mij de
veertienste een scherp gevecht: om trend
twaalf uur middags merden mij georderd
om een charge te maken het was
een terrible charge naar merken maeren
on mogelyk om in te neemen met storm
ons recht: verloor de mat feertig man
dooden en gewonden. onse. Po had Ik
nooit meer verwacht van te sien
dat er nog is. want het vuur was heet
mij. verloor A. Van Dam. J. Pilon vermist
mij. konden hem niet op de battle
ground vinden. onder de gewonden zijn
P. Vork. Jan. Koepele. Benjamin Adams
Cornelis. Christian, van Kalmarsen.

nu moet Ik eindigen want Ik ben
te slaaperig om te schrijven want
mij hebben de laatste feertien dagg
nyneg rust gehad nacht en dag byna
an de heere de volgende keer dat
Ik u beter verslag geeven.

uw Lief B. Van Buelte.

18

Holland Historical Trust Collection
of the
Joint Archives of Holland

Camp near Cassville Georgia

May 21st 1864

Liefhebende Vader

Daar Ik nog in goede
gezondheid ben wil Ik u met
deze gelegenheid schrijven het
schijnt of mij van daag zullen stil
liggen wat de reden zijn met Ik
niet het zeggen is dat mij ons hier
berijden moeten voor een twintig
daagch march. maar er zijn tegen
stondigke veel geruchten mij dunkt
mij moeten de Rets nu kort op de
hiellen blijven. de Rebellen hebben
Cassville Anachts om twaalf uur den
20. d. in groote haast ^{snacks} verplouet
de in moeren zijn alle maik men
gegaan. zij hebben geen tyd gehad
om een stand te maken
zij waren daar sterk gevestigd

de Straaten in de stad Paddan zij
geblokeerd. So dat wij geen Kraad
houden doen met een Cavalerie Chare
te maken gisteren vielen zij heel
langzaam te rug zij moesten
sich een revier over. en daarom
viellen zij niet harder dan dat
zij moesten. maar nu zal Ik
een beetje te rug vallen tot de morgen
wij toen ver lieten mij Red Clay
den dag was er een beetje skirmishen
de Rebs. naar pi. Kts. vierden in gedreene
de achste oer het amadeu er was
aardig scharp vechten on the ridge
smidags ging on de Division op
de ridge maar Knam niet
engaged de donker. overviel te goom
en diem macht. Shipen mij op rocky
face en bleiven daar liggen tot
smorgins elf uur toen Knam er een
andere Corps op de ridge en mij keerden
over te rug en vormende een line
of battle in de valley en trokken

so langzaam op Skirmishes voor uit
en so viellen de Rebellen langzaam
te rug tot dat zij in haer works
Kraamen. toen viellen de Skirmishes
te rug en onse brigade Keerg order
om de works te be charge het welke
wij deden en hielden een goede a line
ment. maar goom maaren mij binne
shot. en toen ropende zij een doodlyft
vuur op ons toen Keegen mij goom orders
van neer te liggen. het welke mij niet
groot gevoegen deden. zij hadden hadde
mored Batterien. of liever ver schoolen
Renomien het welke de Gen; niet
vernoomen had. de Shels vloogen
over ons en achter ons en voor en tuschen
ons en dooden of beschadigende geen
een in on de co. dooden de man toe
van het regt: in fier of vijf gemond.
wij viellen te rug bij de right flank.
Kruipende over de grond. en toen
mass de Artillery een positien en
stilde haardui gelacht goom

Dear Father:

Since I am still well I wish to take this opportunity to write [a letter]. It seems we are going to remain here today, why I do not know. The rumor is that we must get ready for a twenty day march but there are so many many rumors making the rounds lately. It seems to me we should now stay right on the Rebs heels. They ^{Reb's} left Carsville at midnight ^{on the 20th} in great haste and all the civilians of the town left with them. ^{They will not have had time} We didn't have time to make a stand, ^{as they were} very strongly fortified, ^{Here they} having blockaded the streets of the town so we couldn't do any damage with a cavalry charge. ^{Yesterday} They retreated quite slowly as they had a river to cross and didn't ^{attack a harder position} go any faster than they had to. But now I will go back a few days to the 7th, the day we left Red Clay. There was some skirmishing that day driving back the Reb. pickets. The 8th the fighting was ^{rather} heavier on the ridge and our division reached the ridge in the afternoon but couldn't engage the enemy as darkness ^{came fast} fell. That night we slept on Racky Face and stayed there until 11:00 the next morning when another Corps ^{entered the ridge} joined us. Then we turned back and formed our line of battle in the valley, then forward skirmishing. The Rebs withdrew gradually until they reached their breastworks. Then the skirmishers retreated and the brigade received orders to storm ^{charge} the works. This we did and held good lines but soon we were within range and they ^{opened up} opened up with deadly firing. Then we received orders ^{to lie down} to lie down which we very gladly and quickly. They had massed batteries or rather hidden cannon which our general didn't know about. The shells dropped behind us, between us and in front of us but none of our company was killed or wounded. ^{Those on the right retreated, crawling on the ground, and} Then our artillery got into position and stilled the Rebs laughter in a hurry. Two of our regiment were killed and four or five wounded. The 4th Corps seemed to be engaged in fighting on the ridge at the same time. That night we stayed in battle line and the next morning got orders to retreat about a mile and a half. The following day we were relieved by the 4th Corps and went to the extreme right above Dalton where we had a ^{sharp} battle on the 14th. About noon we were ordered to make a charge and it was terrible. Their breastworks were too ^{impossible} strong to capture by storm and our regiment lost about forty dead and wounded. I never expected to see any of our company again. We lost C. Van Dam, and J. Pilon is missing. We couldn't find him on the battle ground. Among the wounded are P. Vork, Jan Roepel from Louisville and Benj. Adams [and] Cornelius Christian of Kalamazoo. Now I must finish because I am too sleepy to write any more. The last two weeks we have had hardly any rest - on the go ^{almost} practically day and night. The next time I will make a better report.

Your loving

B. Van Raalte

In today's face - no caps.
 Racky Face, Georgia -

op de been